

LA OBRA QUE ESPERO VEINTE ANOS - El Nuevo Herald (Miami, FL) - May 1, 1987 - page 9

May 1, 1987 | El Nuevo Herald (Miami, FL) | NORMA NIURKA Critica teatral de El Miami Herald | Page 9

Una caja de zapatos vacia, que sigue las características que conocemos en la producción teatral de Virgilio Pinera --el Absurdo y la Crueldad--, se estrena casi dos decenios después de llegar a escondidas a Estados Unidos.

La obra inaugura esta noche, a las nueve, el Segundo Festival de Teatro Hispano, y de ella se ofrecerán seis funciones en el Teatro de Bellas Artes, hasta el diez de mayo próximo.

El secreto bien guardado pertenecía a Luis Gonzalez-Cruz, un profesor de la Universidad del estado de Pennsylvania, en New Kensington, quien recibió, guardó, escondió y cuidó la obra pacientemente desde 1968 hasta transcribirla, prologarla y editarla el año pasado.

La puesta en escena del importante dramaturgo, nacido en 1912 y fallecido en 1979, se debe a **Alberto Sarrain**, y la producción es del Teatro Avante. El libro se publicó en agosto del año pasado en Ediciones Universal que dirige J. M. Salvat.

"No he añadido ni quitado nada. La deje tal como llegó a mis manos", dice Gonzalez-Cruz, quien se encuentra de sabática en Miami, recopilando datos para una antología de teatro cubano.

Aunque ya había escrito sobre el teatro y la narrativa de Pinera, Gonzalez-Cruz se interesó más en él, en 1967, cuando, al escribir sobre literatura cubana, comprendió que la obra del dramaturgo merecía investigación aparte.

"Yo lo había conocido en 1962, en Cuba, cuando le presente unos poemas y mis primeros cuentos con idea de publicación en Ediciones R (relacionadas con el semanario literario Lunes de Revolución). Todo quedó en el aire al venir yo a Estados Unidos en 1965".

Una profesora estadounidense, amiga de Gonzalez-Cruz, iba de visita a La Habana, y este le propuso tratar de conseguir algún material de Virgilio. En 1968 llegaba a manos del profesor y escritor Una caja de zapatos vacía; el libro de poemas de Virgilio, La vida entera (que entonces era inédito), y otros materiales que aun conserva.

"Estaba tan interesado en la obra de Virgilio que aproveche el viaje de esta profesora. Ella se puso en contacto con Virgilio y como resultado de este contacto, él me envió esta obra", dice. "Me pareció extraordinaria, pero la engavete para protegerlo. No escribí sobre el tema para no ponerlo en evidencia. Solo podía guardarla y esperar. La más mínima referencia a esta pieza lo pondría en evidencia en Cuba".

A la muerte de Virgilio en La Habana, en 1979, pensó publicarla, pero sus muchas actividades académicas se lo impidieron. Dedicó tres años a escribir un libro sobre Eugenio d'Ors (con el que

quedo finalista del Premio Letras de Oro); uno de poemas, otro sobre Pablo Neruda y mas de veinte articulos criticos.

El proceso para la publicacion de Una caja . . . comenzo en 1985 cuando Gonzalez-Cruz tenia mas tiempo libre para trabajar en sus asuntos.

"Me puse en contacto con Ediciones Universal y dije que tenia una obra inedita de Virgilio Pinera para publicar. La respuesta fue: ¡Inmediatamente!", relata.

El hermano del dramaturgo, Humberto Pinera, quien aun vivia, cedio los derechos de la obra a Gonzalez-Cruz.

"Me puse a trabajar en la segunda parte del proyecto, la mas complicada: el prologo. Yo queria que fuera definitivo, que dijera lo mas posible del modo mas suscito y para el mayor

publico posible. Que fuera academico y ameno al mismo tiempo".

Gonzalez-Cruz cree que ha logrado lo que se proponia. En su edicion critica de Una caja de zapatos vacia incluye una bibliografia del autor y un estudio de su literatura.

"Me llego a mi una quinta copia de carbon, con una lupa hubo que descifrar las palabras. Transcribir la obra me tomo mucho tiempo", dice.

En diciembre de 1985 estaban terminados prologo y transcripcion, se anadio la bibliografia y en febrero de 1986 el libro estaba listo para publicacion; se imprimio en Barcelona, y el 15 de agosto de ese ano llego el primer ejemplar.

?Por que crees que Virgilio enviaria esta obra fuera del pais?

"De las obras dramaticas que tenia listas en ese momento, que eran cinco por los menos, envio esta porque queria salvarla", dice. "?Por que esta y no otras?, pregunto yo. Y respondo: Considero que, de su produccion, era la pieza que mas claro mensaje tenia en cuanto a su posicion politica".

?Que tu crees plantea Virgilio en la obra?

"La pieza es un juego, un ritual que pasa de la tortura, a la interrogacion, a la inmolacion. Es el acostumbrarse al horror para acostumbrarse a la muerte . . . Esta es la unica obra de Virgilio en la que el debil triunfa sobre el fuerte".

?Que te interesa de la obra literaria de Pinera?

"Creo que es el escritor cubano mas importante de nuestro siglo, y, sin duda, el mas importante dramaturgo", afirma. "Es un excelente narrador, mucho mejor en su produccion de cuento que en sus novelas".

?Y Lezama, Carpentier, Labrador?

"Virgilio es el mas importante si consideramos su produccion teatral, su obra global", responde. "La figura intelectual de Virgilio Pinera influyo a tanta gente como no han hecho los demas escritores. Ellos han hecho su obra, pero no tienen una gran influencia en los escritores jovenes".

?A que escritores crees que ha influido?

"A casi todos", enfatiza. "T odavia los dramaturgos cubanos en el exilio no han podido librarse de la sombra de Virgilio Pinera".

La puesta en escena de Una caja . . . cuenta con escenografia y vestuario de Rolando Moreno, la musica e iluminacion estan a cargo de Rene Alejandro, el diseno de luces es del arquitecto Rafael Mirabal; y los peinados y maquillaje, de Carlos Gomery.

Los interpretes son Mario Ernesto Sanchez, Marilyn Romero y Rafael Guzman, con Mario Dickson y un coro de "esbirros, orishas y elegidos". Sarrain ha incorporado una coreografia que esta a cargo de Simone Van Vynckt y Rogelio Rodriguez.

"Me he quedado sorprendido. La pieza es bestial y lo que ha hecho Sarrain es tan bestial como la pieza", afirma Gonzalez- Cruz. "Me quede boquiabierto. Miami va a quedar estremecida con el estreno de Una caja de zapatos vacia".

CITATION (MLA STYLE)

Critica teatral de El Miami Herald, NORMA NIURKA. "LA OBRA QUE ESPERO VEINTE ANOS." *Nuevo Herald, El (Miami, FL)*, FINAL ed., sec. GALERIA, 1 May 1987, p. 9. *NewsBank*, infoweb.newsbank.com/apps/news/document-view?p=WORLDNEWS&docref=news/0EB96278B9753232. Accessed 6 May 2019.

Copyright (c) 1987 El Nuevo Herald